



DIARIO

DEL GOBIERNO DE CATALUÑA Y DE BARCELONA,

Del Jueves, 18 de Octubre de 1810.

San Lucas, evangelista.

Las quarenta horas están en la iglesia de san Miguel del Puerto : se expone las nueve de la mañana, y se reserva à las cinco de la tarde.

DIA	TERMÓMETRO.	BARÓMETRO.	VIENTOS Y ATMOSFERA.
16 à las 11 de la noche.	15 grad.	6 28 p. 3 l.	N. nubes.
17 à las 6 de la mañana.	15	3 28 2	1 N. N. E. entrecubierto.
17 à las 2 de la tarde.	17	6 28 1	4 S. O. idem.

SUR LA GUERRE D'ESPAGNE.

Que l'Espagne ne peut être heureuse que sous le gouvernement d'un prince de la dynastie Impériale c'est une assertion déjà prouvée par plusieurs écrivains ; mais comme les faits et les raisonnemens sur lesquels est appuyée cette assertion si intéressante ne sont pas connus de tout le monde ; nous allons en donner quelques uns pour l'éclaircissement du peuple.

L'histoire, en nous montrant l'élévation et la chute des dynasties régnantes, nous fait connoître aussi les biens et les maux qui ont accompagné ces différentes époques de splendeur et de décadence. Les peuples ont été accablés de malheurs toutes les fois, qu'entraînés par leurs habiitudes et leurs préjugés, ils se sont obstinés à soutenir, sur le penchant de leur ruine, leurs gouvernemens foi-

SOBRE LA GUERRA DE ESPAÑA.

Que la España no puede ser feliz sino bajo el gobierno de un príncipe de la dinastía Imperial es una proposición que ya muchos escritores han probado ; pero como los principales hechos y razones en que se funda dicha proposición tan interesante no son conocidas de toda la gente, vamos à dar algunas para la ilustración del pueblo.

La historia mostrándonos la elevación y caída de las dinastías reynantes, nos ha hecho también ver los bienes y los males que han acompañado aquellas diferentes épocas de esplendor y decadencia. Los pueblos han sido consumidos de infelicitades siempre que arrastrados de sus habiitudes y prejuicios se han obstinado en sostener sobre la inclinación de su ruina los gobiernos débiles y dege-

bles et dégénérés. Alors, confondant mal à propos leur propre existence avec celle de leurs princes, ils se sont précipités dans un abîme de maux, par les vains efforts qu'ils ont faits pour conserver une dynastie usée par le temps. Heureuses au contraire les nations qui, convaincues de la caducité et de la nullité de leurs vieux gouvernemens, les ont abandonnés à l'inexorable loi qui entraîne toute chose, et ont su les remplacer par des gouvernemens énergiques, et par des princes doués de génie, de courage et de vertus!

Dans une courte période de vingt années, la France, l'Italie et l'Espagne ont fait une terrible expérience de cette grande vérité. Ni la guerre de 1709 ni celle de 1808 n'ont pu instruire les Espagnols et leur faire sentir la nécessité de laisser tomber les dynasties dégénérées sous le poids de leur propre vétusté.

Qu'on se représente, en effet, cette époque de crise trop peu observée dans les monarchies et dans les races régnantes : l'esprit du fondateur est perdu ; la tradition de ses grandes maximes est effacée ; l'amour de la gloire est dédaigné ; les intérêts du peuple sont en oubli ; les grades de l'armée sont prodigués à des courtisans ; l'intrigue secrète envahit les récompenses dues au mérite opprimé ; les finances s'épuisent ; les funestes emprunts dévorent les générations futures ; l'adulation endort le monarque ; la corruption cerne le gouvernement ; l'irréflexion et la démence caractérisent le ministère ; l'autorité n'est plus respectée ni au-dedans ni au-dehors ; et le trône, privé de ses deux appuis naturels et nécessaires, la fidélité de l'armée et l'amour des peuples, est abandonné à tous les orages politiques.

Voilà ce qui a ouvert la terrible carrière des révolutions civiles, politiques et militaires de l'Europe alarmée et malheureuse, qui appeloit à grands cris un génie régulateur et un modérateur suprême.

nerados. Entónces confundiendo mal à proposito su propia existencia con la de los príncipes se han precipitado en un abismo de males, por los vanos esfuerzos que han hecho para conservar una dinastia gastada por el tiempo. Felices al contrario las naciones que convencidas de la caducidad y nulidad de sus viejos gobiernos, los han abandonado à la inexorable ley que arrastra todas las cosas, y han sabido substituirlos con gobiernos enérgicos, y príncipes dotados de talento, valor y virtudes.

En el corto periodo de veinte años, la Francia, la Italia y la España han hecho una terrible experiencia de esta verdad. Ni la guerra de 1709, ni la de 1808 ha podido instruir à los españoles, y hacerles conocer la necesidad de dejar caer las dinastias degeneradas baxo el peso de su propia vejez.

Representémonos en efecto aquella época de crisis muy poco observada en las monarchias y en las estirpes reynantes : el espíritu del fundador se ha perdido ; la tradicion de sus grandes máximas se ha borrado ; el amor de la gloria es despreciado ; los intereses del pueblo están olvidados ; los grados del exercito son derramados à cortesanos ; la intriga secreta bloquea las recompensas debidas al mérito oprimido ; la hacienda se agota ; los funestos préstamos devoran las generaciones futuras ; la adulacion adormece al Monarca ; la corrupcion cerna al gobierno ; la irreflexion y demencia caracterizan el ministerio ; la autoridad ni en lo interior ni en lo exterior es ya respetada ; y el trono privado de sus dos sostenimientos naturales y necesarios, la fidelidad del exercito y el amor de los pueblos queda abandonado à todas las tempestades politicas.

Veis ahí lo que ha abierto la terrible carrera de las revoluciones civiles, políticas y militares de la Europa alarmada y desgraciada, que llamaba à grandes voces un talento regulador, y un moderador supremo.

Le ciel en a fait don à la France, et la France l'a présenté à l'Europe. Génie, volonté, justice, force, tels sont les grands caractères auxquels les nations doivent reconnoître la noble mission d'un *fondateur de dynasties*. C'est alors que des constitutions nouvelles, résultat des lumières du siècle qui les voit naître, régénèrent les peuples, affermissent les gouvernemens, recréent l'administration, réorganisent les armées, fixent la fortune et la gloire, régularisent des finances, et rappellent dans tous les emplois de l'Etat, la valeur, la vertu et le mérite; c'est alors que le véritable honneur, celui de défendre son pays, n'est pas un vain nom, ni le bonheur public une chimère.

L'établissement d'une nouvelle dynastie, lorsqu'elle a pour principe la gloire des armes et la justice des lois, est le printemps des nations. Le monde politique renait à la voix du chef glorieux d'une dynastie éclairée, de même qu'il étoit livré à d'horribles tempêtes sous le sceptre deshonoré des derniers rejetons d'une race amolie. Voilà le tableau fidèle que les nations dévoient avoir sans cesse sous les yeux, pour appuyer les efforts de ces hommes rares qui sont destinés à fermer la sanglante carrière des révolutions.

Supposons un instant que la révolution de l'Europe soit terminée, et que la paix générale soit proclamée; supposons encore que les nations européennes soient interrogées sur le choix de leur existence, ou dans le temps de la décadence des dynasties régnantes ou dans celui des fondateurs de nouvelles dynasties. J'entends déjà le concert de leurs acclamations en faveur de cette dernière époque, qui substitue l'espérance au désespoir, le repos aux troubles, le bonheur public aux calamités générales, et la paix des bonnes institutions à l'agitation des combats.

L'histoire ne nous montre-t-elle pas les Français plus heureux sous Pepin et Charlemagne qu'ils ne l'avoient été sous les

El cielo ha hecho este don à la Francia, y esta lo ha presentado à la Europa. Talento, voluntad, justicia y fuerza estos son los grandes caractères con que las naciones deben reconocer la noble mision de un *fundador de dinastias*. Entonces nuevas constituciones que son la resulta de las luces del siglo que las venacer, regénérar los pueblos, aseguran los gobiernos, recréan la administracion, reorganizan los exercitos, fixan la fortuna y gloria, regularizan la hacienda, y recuerdan en todos los empleos del estado el valor, la virtud y mérito; entonces el verdadero honor es el de defender el propio pais, no es nombre vano, ni la pública felicidad una quimera.

Este establecimiento de una nueva dinastia quando tiene por principio la gloria de las armas y la justicia de las leyes es la primavera de las naciones. El mundo político renace à la voz de un gefe glorioso de una dinastia ilustrada, asi como si estuviera entregada à horribles tempestades baxo el cetro deshonorado de los ultimos renuevos de una estirpe debilitada. Esta es la pintura fiel que las naciones deberian tener continuamente à la vista, para apoyar los esfuerzos de aquellos hombres raros que están destinados à cerrar la ensangrentada carrera de las revoluciones.

Supongamos por un instante que esté concluida la revolución de la Europa, y que se proclame la paz general; supongamos tambien que las naciones europeas sean preguntadas acerca la eleccion de su existencia, ò en el tiempo de la decadencia de las dinastias reynantes, ò en el de los fundadores de nuevas dinastias. Oygo ya el acuerdo de sus aclamaciones à favor de esta última época, que substituye la esperanza al desespero, el reposo à los disturbios, la felicidad pública à las calamidades generales, y la paz de las buenas instituciones à la agitación de los combates.

No nos muestra la historia à los franceses mas felices baxo Pépino y Carlo Magno, que no baxo los últimos Reyes

derniers rois mérovingiens, qui attirèrent sur la nation tous les maux inséparables de la division et de la dégénération des foibles descendans de Clovis et de Mérovée? Quelques siècles après, l'histoire ne nous offre-t-elle pas le tableau de la France consolée par le gouvernement de Hugues-Caper, tandis que les générations précédentes avoient été accablées de calamités sous les derniers rejets de la race carlovingienne?

La même époque de repos, de gloire et de prospérité durable s'ouvre devant nous, à la voix du fondateur immortel de la quatrième dynastie. Les débris de la race capétienne sont partout dispersés, et disparaissent devant la force de l'opinion et la souveraineté de la victoire. L'horizon d'une nouvelle dynastie s'agrandit encore; la France et l'Europe régénérées recomposent leurs monarchies, et vont parcourir une nouvelle carrière de civilisation, de lumières et de puissance.

Merovingianos, que acarrearón à la nación todos los males inseparables de la división, y degeneración de los débiles descendientes de Clodoveo y Meroveo? Algunos siglos despues no nos ofrece la historia la pintura de la Francia consolada por el gobierno de Hugo Capeto, al tiempo que las generaciones anteriores habian estrado consumidas de calamidades baxo los últimos renuevos de la estirpe Carlovingiana?

La misma época de reposo, gloria y prosperidad durable se nos abre à la voz del fundador immortal de la quarta dinastia. Los restos de la estirpe Capetiana están dispersos en todas partes, y desaparecen delante la fuerza de la opinion y soberanía de la victoria. El horizonte de una nueva dinastia se engrandece aun: la Francia y la Europa regeneradas recomponen las monarquias, y van à hacer una nueva carrera de civilización de luces y de poder.

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

L'article VII de l'arrêté rendu par Mr. le Général de division, Gouverneur de Barcelonne, relativement à l'établissement de la marque d'or et d'argent, qui est ainsi conçu:

Le droit qui se percevra sera de 8 piécettes par once d'or ou par marc d'argent, chaque marc pesant huit onces, *doit être lu ainsi qu'il suit:*

Le droit qui se percevra sera de huit piécettes par once d'or, et de quatre piécettes par marc d'argent, chaque marc pesant huit onces.

THÉÂTRE FRANÇAIS.

La première représentation du *Médecin malgré lui*, comédie en prose et en trois actes, de Molière; précédée de *Florian*, vaudeville en un acte; le spectacle sera terminé par les *Fureurs de l'amour*, tragédie burlesque en vers et en sept scènes.

El artículo VII del decreto del Sr. General de division Gobernador de Barcelona, relativo al establecimiento del contraste por la ley del oro y de la plata, que dice así:

El derecho que se exigirá será de 8 pesetas por onza de oro, ó por marco de plata, contando cada marco de peso de ocho onzas, *debe leerse como sigue:*

El derecho que se exigirá será de 8 pesetas por cada onza de oro, y de 4 pesetas cada marco de plata, siendo cada marco del peso de 8 onzas.

TEATRO FRANCES.

La primera representación del *Médico por fuerza*, comedia en prosa y en tres actos, de Molière; precedida de *Florian*, zarzuela en un acto; la función se concluirá con los *Furores del amor*, tragedia burlesca en verso y en siete escenas.